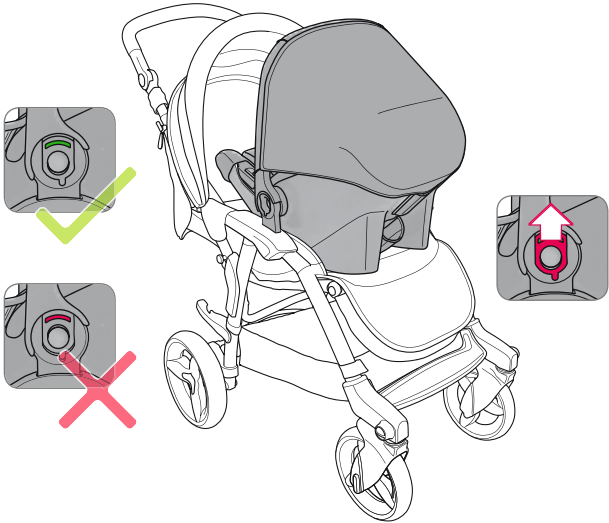
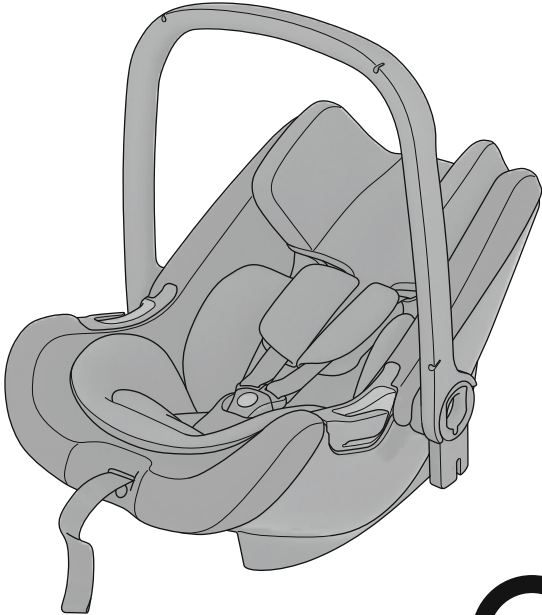


CONCORD AIR.SAFE



ΕΛΛΗΝΙΚΑ	01
MAGYAR	15
ČESKY	29
SLOVENSKO	43
SLOVENSKY	57
POLSKI	71
TÜRKÇE	85
עברית	99
العربية	113
РУССКИЙ	127



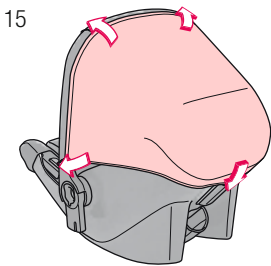
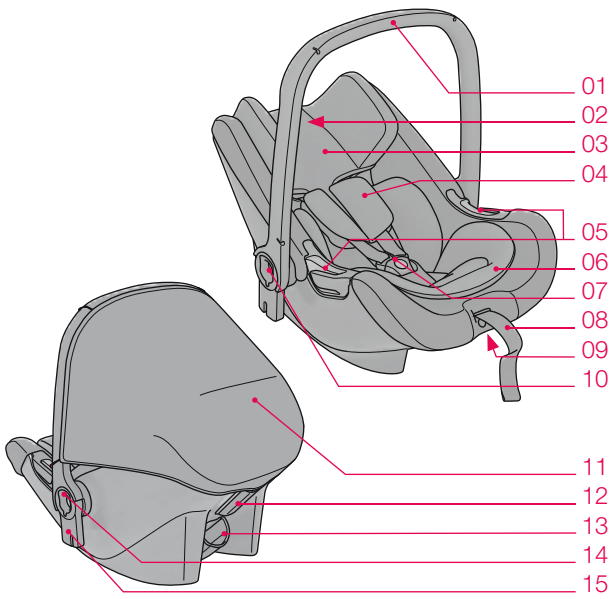
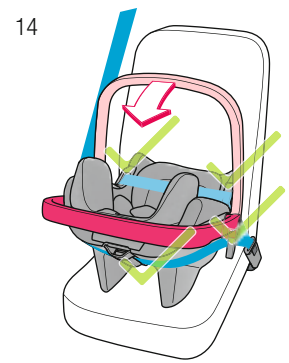
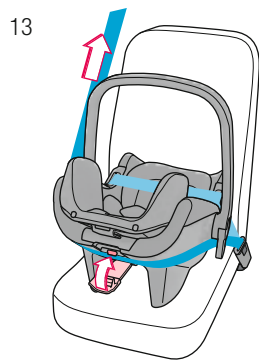
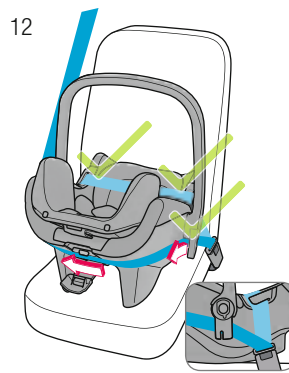
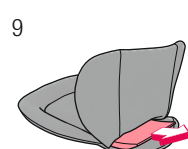
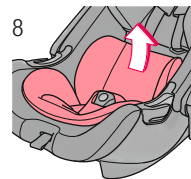
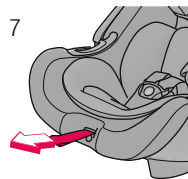
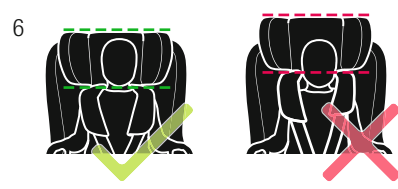
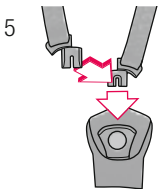
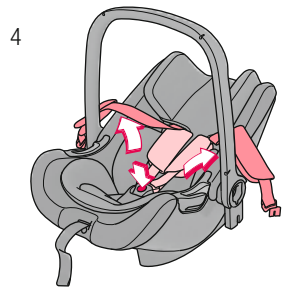
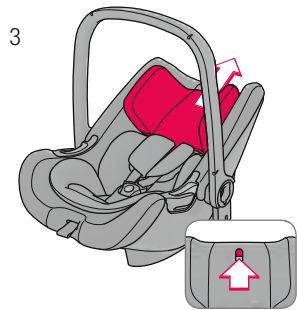
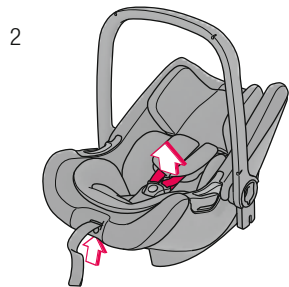
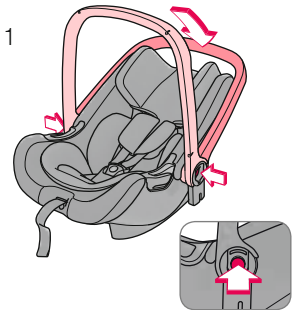
child's weight - 13 Kg

approx. age - 18 months

ECE group 0+



Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04



_ SLOVENSKY

ĎAKUJEME VÁM	57
UPOZORNENIA	58
VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA	61
PREHLAD	62
NASTAVENIE PRENOSNÉHO DRŽADLA	62
ZAISTENIE DIEŤAŤA	63
ZMENŠOVADLO SEDAČKY	64
MONTÁŽ VO VOZIDLE	65
POUŽITIE OCHRANY PROTI SLNKU	66
POUŽITIE NA BUGGY	66
POKYNY PRE OŠETROVANIE	67
ZÁRUKA	68

_ ĎAKUJEME VÁM

Teší nás, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok značky Concord.
Budete presvedčení o všestrannosti a bezpečnosti tohto výrobku.

Sedačka môže byť umiestnená na všetkých miestach vo vozidle bez aktivovaného airbagu, ktoré sú vybavené trojbodovým pásom. Na základe štatistík nehôd odporúčame miesto za sedadlom spolujazdca.

Prajeme Vám veľa potešenia pri používaní Vášho nového
CONCORD AIR.

UPOZORNENIA

POZOR!

Pred používaním CONCORD AIR si pozorne prečítajte návod na obsluhu a bezpodmienečne ho uchovajte pre neskoršie použitie. Ak by ste nedodržali tu uvedené upozornenia, môže to negatívne ovplyvniť bezpečnosť dieťaťa!

Pri preprave detí vo vozidlách sa musia rešpektovať aj upozornenia v príručke na obsluhu príslušného vozidla. Najmä treba dbať na pokyny k používaniu detských sedačiek v spojitosti s airbagom.

VAROVANIE!

- Deti majú niekedy vo vreckách búnd a nohavíc predmety (napr. hračky) alebo nosia na svojich odevoch pevné časti (napr. spony na opasku). Postarajte sa o to, aby sa tieto predmety nedostali medzi dieťa a bezpečnostný pás, mohli by pri nehode spôsobiť zbytočné zranenia. Tieto nebezpečenstvá sa navyše týkajú aj dospelých!
- Malé deti sú prirodzene často veľmi živé. Preto deťom vysvetlite, aké dôležité je byť vždy dobre zabezpečený. Je samozrejmé, že sa nesmie meniť vedenie pásov a otvárať zámok. Bezpečnosť vášho dieťaťa je optimálne zabezpečená len vtedy, ak sa montáž a obsluha bezpečnostného zariadenia vykonáva podľa predpisov. Všetky pásy systému na zadržanie dieťaťa, ako aj všetky pásy potrebné na upevnenie sedačky dieťaťa musia byť nasadené napnuté a bez pretočenia a treba ich chrániť pred poškodením.
- Povrchy zadržiavacieho systému, ktoré nie sú potiahnuté látkou, chráňte pred priamym slnečným žiarením, aby sa vaše dieťa nepopáľilo.

- Detský zadržiavací systém sa nesmie poškodiť ani zablokovať pohyblivými časťami v interiéri vozidla alebo dverami.
- Na zadržiavacom systéme nevykonávajte žiadne zmeny, ohrozili by ste tým bezpečnosť vášho dieťaťa.
- Po nehode musí byť celý zadržiavací systém dieťaťa vymenený alebo zaslaný spolu so správou o nehode na kontrolu výrobcovi.
- O vyberaní dieťaťa v prípade nehody a nebezpečenstva informujte aj vášho spolujazdca.
- Pásky smú byť vedené len v polohách a kontaktných miestach pásov na sedačke uvedených v návode na obsluhu. Iné vedenie pásov je zakázané. Zámok pásu vozidla nesmie ležať nad hranou vedenia bedrového pásu. V prípade pochybností kontaktujte firmu CONCORD.
- **Detská sedačka sa nesmie používať na sedadlách s aktívnymi prednými airbagmi (smrteľné nebezpečenstvo)!**
Pri prítomnom bočnom airbagu treba dbať na pokyny v príslušnej príručke vozidla!
- Zaisťené ani nezaistené dieťa nenechávajte v detskej autosedačke bez dozoru.
- Umiestňovať sedačku na vyvýšené plochy je nebezpečné.
- Dieťa by aj mimo auta malo zostať vždy pripútané.
- Kvôli zníženiu rizika zranenia pri nehode zaistíte batožinu a iné predmety.
- **Návod na obsluhu musí byť vždy uchovávaný s detskou autosedačkou.**
- Používanie dielov príslušenstva a vymeniteľných dielov je neprípustné a vedie pri konaní v rozpore s uvedeným k zániku všetkých záruk a nárokov na ručenie. Výnimkou sú originálne diely zvláštneho príslušenstva CONCORD. Detská autosedačka sa musí vždy používať s originálnymi poťahmi.

- V prípade potreby dokúpenia sa, prosím, obráťte na vášho odborného predajcu pre bábätká a deti, na odborné oddelenia obchodných domov, na predajcu príslušenstva do áut alebo na zásielkové domy. Tam získate aj kompletný program príslušenstva detských autosedačiek CONCORD.
- Vplyvom veľmi dlhej doby používania zadržiavacieho systému je prirodzené, že poťahy sedačky a ostatné spotrebné diely sa v závislosti od doby používania a intenzity používania rôzne opotrebovávajú a musia sa vymeniť. Preto nie je možné poskytnúť paušálnu záruku životnosti nad rámec 6–mesačnej záručnej doby.
- Detská autosedačka CONCORD AIR je otestovaná pri simulovanom čelnom náraze na pevnú prekážku s rýchlosťou nárazu 50 km/h. Toto zodpovedá medzinárodnej skúšobnej norme ECE R 44, ktorá je základom pre všetky testované zadržiavacie systémy. Pri používaní v súlade so stanoveným účelom a dodržiavaní návodu na montáž a obsluhu by montážne zariadenia pri deťoch s telesnou hmotnosťou do 13 kg v prípade nehody (podľa príslušného druhu a závažnosti nehody) mali zabráňovať poraneniam alebo ich znižovať.
- Rovnako ako používanie bezpečnostných pásov pre dospelých ani zariadenie na zabezpečenie dieťaťa nenahrádza zodpovedné a obozretné správanie v cestnej premávke.
- Detské autosedačky, ktoré sa používajú v spojení s podvozkom, nenahrádzajú kolísku ani detskú posteľ. Ak Vaše dieťa potrebuje spánok, mali by ste ho uložiť do vhodného nadstavca detského kočíka, vhodnej kolísky alebo do vhodnej postele.

– VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Toto detské zadržiavacie zariadenie skupiny ECE 0+ je vhodné pre deti do 18 rokov a s telesnou hmotnosťou do 13 kg.
- Toto je „univerzálne“ detské zadržiavacie zariadenie. Je schválené podľa usmernenia ECE 44, séria zmeny 04 na všeobecné používanie vo vozidlách a hodí sa na väčšinu, avšak nie na všetky sedadlá osobných áut.
- Riadne umiestnenie zariadenia sa dá predpokladať, ak výrobca vozidla v príručke vozidla vyhlasuje, že vozidlo je vhodné pre „univerzálne“ detské zadržiavacie zariadenie príslušnej vekovej skupiny.
- Toto zadržiavacie zariadenie bolo klasifikované podľa prísnejších podmienok triedy „univerzálne“ ako predchádzajúce prevedenia, ktoré toto označenie nemajú.
- Ak by nastali pochybnosti, je možné kontaktovať výrobcu detského zadržiavacieho zariadenia alebo predajcu.
- Vhodné len pre vozidlá s trojbodovým pásom, ktoré sú skontrolované a schválené podľa usmernenia ECE č. 16, resp. podľa porovnateľnej normy.

PREHĽAD

- 01 Prenosné držadlo
- 02 Ovládanie prispôsobenia veľkosti
- 03 Opierka hlavy
- 04 Pásová vypchávka
- 05 Vedenia bedrového pásu
- 06 Zmenšovadlo sedačky
- 07 Zámok pásu
- 08 Pás centrálného prestavenia
- 09 Ovládacie tlačidlo centrálného prestavenia
- 10 Ovládacie tlačidlo prenosného držadla
- 11 Ochrana proti slnku
- 12 Aretácia ramenného pásu
- 13 Taška na ochranu proti slnku a návod na obsluhu
- 14 Ovládanie systému ProFix
- 15 Konektor ProFix

NASTAVENIE PRENOSNÉHO DRŽADLA

Obrázok 1 - Prenosné držadlo (01) CONCORD AIR sa môže aretovať v 2 polohách. Na prestavenie prenosného držadla stlačte súčasne ovládacie tlačidlá (10) vľavo a vpravo na kĺbe držadla. Pohybujte prenosným držadlo (01) pri stlačených ovládacích tlačidlách (10) do želaného smeru, až kým počuteľne nezaklapne a nie je pevne ukotvené.

ZAISTENIE DIEŤAŤA

Príprava sedačky // Obrázok 2 - Stlačte ovládacie tlačidlo (09) centrálného prestavenia a súčasne potiahnite ramenné pásy dopredu. **Obrázok 3** - Stlačte ovládanie prispôsobenia veľkosti (02) na opierke hlavy (03) a pri stlačení ovládania (02) posuňte opierku hlavy (03) do najvyššej polohy. **Obrázok 4** - Otvorte zámok pásu (07) stlačením červeného tlačidla na zámku pásu (07) a odložte ramenné pásy von a rozkrokový pás dopredu.

Nasadenie dieťaťa - Nasadíte dieťa do CONCORD AIR a ramenné pásy spojte pred dieťaťom. Dbajte na to, aby pásy neboli pretočené! **Obrázok 5** - Dajte dokopy oba zámkové jazyky a nechajte ich zaklapnúť s výrazne počuteľným „kliknutím“ do zámku pásu (07).

Prispôsobenie veľkosti // Obrázok 6 - Stlačte ovládanie prispôsobenia veľkosti (02) nahor a pri stlačení ovládania (02) prispôsobte výšku opierky hlavy (03) veľkosti vášho dieťaťa. Uvoľnite ovládanie (02) opierky hlavy a nechajte opierku hlavy (03) počuteľne zaklapnúť. Vedenie ramenného pásu by malo byť o niečo vyššie ako horná línia ramien. Súčasne by ramenné pásy mali byť vedené stredom medzi krkom a vonkajšou líniou ramien.

Napnutie pásov // Obrázok 7 - Pásy napnite potiahnutím za pás centrálného prestavenia (08) tak, aby tesne priliehali na telo dieťaťa.

POZOR!

- Pásy nesmú byť pretočené.
- Zámok pásu (07) musí byť správne zatvorený a pásy musia tesne priliehať na telo dieťaťa.
- Opierka hlavy/vedenie pásu musí byť výškovo prispôsobené veľkosti dieťaťa a pevne zaklapnuté.
- Prenosné držadlo (01) musí byť pri použití vo vozidle vždy zaaretované v prednej/spodnej polohe.
- Dieťa by aj mimo auta malo zostať vždy pripútané.

_ ZMENŠOVADLO SEDAČKY

Obrázok 8 - Pre deti do hmotnosti cca 8 kg sa môže používať zmenšovadlo sedačky (06). Na odstránenie zmenšovadla sedačky (06) sa musí najskôr otvoriť zámok pásu (07) a previesť cez štrbinu v zmenšovadle sedačky. Následne sa zmenšovadlo sedačky môže odobrať smerom dopredu.

Montáž sa uskutočňuje v obrátenom poradí.

Sedačková vložka // Obrázok 9 - Sedačková vložka sa nachádza v taške na zadnej strane zmenšovadla sedačky (06) a pri telesnej hmotnosti od cca 7 kg sa musí odobrať.

_ MONTÁŽ VO VOZIDLE

POZOR!

- Detská sedačka sa nesmie používať na sedadlách s aktívnymi prednými airbagmi (smrteľné nebezpečenstvo)!
- Sedačka sa môže montovať iba proti smeru jazdy!

Obrázok 11 - Položte CONCORD AIR proti smeru jazdy na sedadlo vo vozidle a otvorte aretačné zariadenie (12) na zadnej strane CONCORD AIR. Prevlečte pás vozidla cez sedadlo a zatvorte zámok pásu vozidla so zreteľne počuteľným „kliknutím“.

Obrázok 12 - Bedrový pás (05) sa musí vložiť do oboch vedení pásu (05) v oblasti nôh. Ramenný pás sa musí na strane zámku prevliecť medzi konektorom ProFix (15) a škrupinou sedačky a vložiť do aretačného zariadenia (11).

Obrázok 13 - Napnite ramenný pás a zatvorte aretačné zariadenie (11).

DÔLEŽITÉ!

Obrázok 14 - Prenosné držadlo (01) posuňte do prednej/spodnej polohy.

Skontrolujte, či je pás vozidla správne vložený do označených vedení a pracka pásu je zatvorená. V opačnom prípade nie je zaručená bezpečná funkcia detskej sedačky.

- Pás vozidla musí priliehať napnutý a nesmie byť pretočený. Bedrový a ramenný pás sa nesmú zameniť.
- Prenosné držadlo (01) musí byť pri použití vo vozidle vždy zaaretované v prednej/spodnej polohe

POUŽÍVÁNIE OCHRANY PROTI SLNKU

Obrázok 15 - Ochrana proti slnku (11) CONCORD AIR sa nachádza v taške (13) na zadnej strane. Natiahnite ochranu proti slnku ponad vonkajší okraj na opierke hlavy (03). Napnite ochranu proti slnku a vložte upevnenia do určených otvorov na prenosnom držadle (01). Skontrolujte, či sú všetky upevňovacie body správne namontované a pevne dosadnuté.

POUŽÍVÁNIE NA BUGGY

(Pozri prednú stranu obálky tohto návodu na obsluhu.)
CONCORD AIR sa môže nasadzovať na všetky podvozky buggy CONCORD vybavené konektormi ProFix. Skontrolujte, či ukotvenia počítateľne zaklapli a obe bezpečnostné indikácie ovládania ProFix (14) na kĺbe prenosného držadla (01) sú ZELENÉ.
Na uvoľnenie CONCORD AIR z podvozku buggy potiahnite ovládanie ProFix (14) na prenosnom držadle (01) nahor a detskú sedačku zdvihnite nahor.

POKYNY PRE OŠETROVANIE

Sňatie poťahu - Pri snímaní začnite s poťahom na opierke hlavy. Uvedte opierku hlavy (03) do najvyššej polohy a otvorte zámok pásu (07) (Obrázok 2 – Obrázok 4). Stiahnite pásovú vypchávkú z ramenných pásov, odnímite zmenšovadlo sedačky (06) (pozri časť ZMENŠOVADLO SEDAČKY) a uvoľnite poťah z upevňovacích bodov na hornej hrane opierky hlavy (03). Vylúčte ramenné pásy a stiahnite poťah dopredu z opierky hlavy a nadol z chrbtovej platne. Uvoľnite všetky upevnenia na poťahu oblasti sedenia a prevlečte zámok pásu (07) cez otvor v poťahu. Stiahnite poťah oblasti sedenia cez opierku hlavy (03) a smerom dopredu zo sedačky.

Nasadenie poťahu - Nasadenie poťahu sa uskutočňuje v obrátenom poradí. Potiahnite poťah oblasti sedenia cez opierku hlavy (03) nadol. Prevlečte zámok pásu (07) cez otvor v poťahu. Položte poťah na priechody pásov a za opierku hlavy (03) do upevňovacích žliabkov, pretiahnite ho cez predné hrany CONCORD AIR a zatvorte všetky tlačidlá.
Prevlečte ramenné pásy cez otvory v poťahu opierky hlavy určené na tento účel a stiahnite poťah zdola cez chrbtovú platňu a následne dopredu na opierku hlavy (03). Upevnite poťah na upevňovacích bodoch na hornej hrane opierky hlavy (03). Nainštalujte pásovú vypchávkú (04) tak, že zatvorené strany ukazujú v smere dieťaťa. Skontrolujte, či všetky časti poťahu správne sedia, pásy nie sú pretočené a všetky upevnenia sú zatvorené.

Návod na ošetrovanie: Poťah sa smie šetrne prať pri 30 °C, presnejšie pokyny nájdete na štítku poťahu.

V spojení s vlhkosťou, obzvlášť pri praní, môžu poťahové látky ľahko strácať farbu.

Nepoužívajte rozpúšťadlá!



ZÁRUKA

Záruka začína plynúť okamihom nadobudnutia.

Trvanie záruky zodpovedá príslušnej zákonnej záručnej lehote platnej v krajine koncového používateľa. Obsahom záruky je oprava, výmena alebo zníženie podľa voľby výrobcu.

Záruka sa vzťahuje len na prvého používateľa. V prípade nedostatku prichádzajú záručné práva do úvahy iba vtedy, keď bol defekt ohlásený odbornému predajcovi bezodkladne po prvom výskyte. Ak odborný predajca nedokáže problém vyriešiť, treba tento výrobok s presným popisom reklamácie, ako aj dokladom o zaplatení s dátumom kúpy poslať späť výrobcovi. Výrobca nepreberá žiadne ručenie za škody na výrobkoch, ktoré ním neboli dodané.

Nárok na záruku zaniká vtedy, keď:

- bol výrobok zmenený;
- výrobok sa kompletne s dokladom o zaplatení neprinesie späť predajcovi v lehote 14 dní po výskyte nedostatku;
- defekt vznikol nesprávnou manipuláciou alebo údržbou alebo inou vinou používateľa, najmä tiež vtedy, keď nebol dodržaný návod na obsluhu;
- na výrobku boli vykonávané opravy tretími stranami;
- defekt vznikol vplyvom nehody;
- bolo odstránené alebo poškodené sériové číslo.

Zmeny na produkte alebo jeho zhoršenie, ktoré vznikli pri používaní v súlade so zmluvou (opotrebovanie) nie sú prípadom poškodenia v záruke. Zásahom výrobcu v prípade poškodenia počas záruky sa záručná doba nepredlžuje.

GR // Για να βεβαιωθείτε για τη συνεχή λειτουργία και ασφάλεια του καθίσματος αυτοκινήτου των παιδιών σας, ακόμα και μετά από την αντικατάσταση των ανταλλακτικών και των εξαρτημάτων, παρακαλώ δίνετε στον έμπορό σας τις παρακάτω λεπτομέρειες για την παραγγελία σας.

H // Annak érdekében, hogy az egyes alkatrészek és tartozékok cseréje után is garanciát tudjunk vállalni a gyermekülés biztonságosságáért és működőképességéért, kérjük adja meg a rendelésnél a márkakereskedőnek a következő adatokat:

CZ // Při objednávání náhradních dílů a doplňků k vaší dětské autosedačce oznamte laskavě prodejci tyto informace, aby zůstala autosedačka funkční a bezpečná i po jejích výměně resp. zabudování:

SLO // Da lahko zagotovimo tehnično uporabnost ter varnost vašega otroškega avtosedeža tudi po zamenjavi nadomestnih delov ter opreme, vas prosimo, da ob naročilu vašemu strokovnemu prodajalcu navedete naslednje podatke:

SK // Z dôvodu zaistenia funkčnosti a bezpečnosti Vašej detskej autosedačky aj po vymenení náhradných dielov a príslušenstva Vás prosíme, aby ste pri objednávke u Vášho špecializovaného predajcu uviedli nasledovné údaje:

ece No / ECE-szám / Č. ECE / Št. ECE / Číslo EHK

Serial No / Sorozatszám / Sériové č. / Serijska št.
/ sériové číslo

CONCORD

Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach

XX KG



0.....

0000000000

Ανταλλακτικό / Alkatrész / Náhradní díl / Nadomestni del / náhradný diel

Έμπορος / Márkakereskedő / Prodejce / Strokovni prodajalec / špecializovaný predajca

Διεύθυνση / Vásárló lakcíme / Moje adresa / Moj naslov / moja adresa

CONCORD AIR.SAFE

PL // Aby zapewnić sprawność techniczną i bezpieczeństwo dziecięcego fotela samochodowego, także po wymianie części zamiennych i wyposażenia, prosimy Państwa przy kolejnych zamówieniach o przekazanie Sprzedawcy następujących danych:

TR // Çocuk otomobil koltuğunun uzun işlev ve güvenliğinin yedek parça ve aksesuarların değiştirilmesinden sonra da sağlanması için, bayiinize siparişinizi verirken aşağıdaki bilgileri belirtmenizi rica ederiz:

HE // כדי להבטיח את התפקודיות ואת הבטיחות של מושב הבטיחות לרכב לאחר התקנה מחדש של חלקי חילוף ואביזרים, יש להעביר לספק את הפרטים הבאים בעת ביצוע ההזמנה:

AR // لضمان أداء وأمان مقعد الأمان للسيارة بعد التركيب من جديد لقطع الغيار واللوازم، يجب تحويل التفاصيل التالية للمزود عند تقديم الطلبية :

RU // Для обеспечения продолжительной работы и безопасности детского автомобильного сиденья после замены запасных частей и принадлежностей, пожалуйста, при размещении заказа предоставьте дилеру информацию, приведенную на следующей странице:

Nr ECE: / ECE No / ECE מס' / ECE رقم / № ECE

Nr serii: / Seri No / מס' סידורי / الرقم التسلسلي / Серийный номер

CONCORD Industriestraße 25 95346 Stadtsteinach
XX KG
E_x
0.....
0000000000

Część zamienna: / Yedek parça / חלק / قطعة الغيار / Запасная часть

Mój sprzedawca: / Bayii / المزود / Дилер

Mój adres: / Adresim / العنوان / Ваш адрес

— **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**
— **MAGYAR**
— **ČESKY**
— **SLOVENSKO**
— **SLOVENSKY**
— **POLSKI**
— **TÜRKÇE**
— **עברית**
— **العربية**
— **РУССКИЙ**

Οδηγίες για προσαρμογή και χρήση.

Beszerezési és kezelési útmutató

Návod k montáži a obsluze

Navodila za vgradnjo in uporabo

Návod na montáž a obsluhu

Instrukcja montażu i obsługi

Montaj ve Kullanma Kılavuzu

הוראות לחיבור ושימוש

تعليمات الوصل والاستعمال

Руководство по использованию
принадлежности

Concord GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de

www.concord.de



© AI 05/0316 . IM 1521,01